Дата получения: 12/07/2023
Дата принятия: 08/09/2023
(стр. 1-12)

В поисках родства: заза и талыши[*]

Цовинар Киракосян [**]

Аннотация

Исследование направлено на изучение формирования отношений, сходных с "воображаемым союзом", между двумя ираноязычными сообществами - талышами, проживающими в Южно-каспийском регионе (Азербайджанская Республика и Иран), и заза, которые населяют Центральную Анатолию (Турция). Обе общины претерпели трансформации идентичности в последние десятилетия, проявляя повышенное чувство самосознания. Исследование стремится контекстуализировать концепцию "воображаемых сообществ", выдвинутую Бенедиктом Андерсоном, которая утверждает, что нации — это социально сконструированные сущности, представленные теми, кто считает себя частью группы. Андерсон исследует ключевую роль языка в развитии общего чувства идентичности и принадлежности к конкретному сообществу. Путем контент-анализа СМИ исследование призвано проследить тенденции и масштабы этого союза в настоящее время, а также попытаться спрогнозировать его будущее развитие как принципиально нового социокультурного явления и потенциального этнополитического фактора в регионе.

Ключевые слова: заза, талыши, Турция, Республика Азербайджан, Южно-каспийский регион, иранские языки, воображаемые сообщества

---

[*]Данная статья подготовлена в рамках проекта 21AG-6A079 Государственного комитета по науке Республики Армения.

[**] Институт востоковедения, Российско-Армянский (Славянский) университет, Ереван (tsovinar.kirakosian@rau.am | ORCID: 0000-0001-5883-273X)

Данная работа является попыткой контекстуализации концепции “воображаемых сообществ”, разработанной Бенедиктом Андерсоном в 1991 году, путем изучения воображаемого союза между заза и талышами. Андерсон (2006: *passim*) утверждает, что формирование национальных языков способствует росту национализма. Он подчеркивает значимую роль печатного капитализма в укреплении национального сознания, способствуя коллективной идентичности среди людей, которые, возможно, никогда не встретятся лично. Как выразил это сам Андерсон (2006): “даже члены самой маленькой этнической группы никогда не знают большинства своих собратьев, не встречают их и даже не слышали о них, но в умах каждого живет образ их общности”. Автор утверждает, что стандартизация народных языков способствует развитию национального сознания. Печатная пресса играет ключевую роль в процессе стандартизации, облегчая установление общего языкового контакта между людьми внутри нации. Национальные государства со временем создают общее чувство истории и судьбы среди своих граждан. В то время как национализм способствует чувству единства и принадлежности среди членов нации, он также приводит к исключению тех, кто не соответствует воображаемому сообществу, способствуя формированию различий “Мы” versus “Они”.

На основе теории “воображаемых сообществ”, Аракелова (2019) вводит концепцию “воображаемого родства”, чтобы показать, как языковое родство становится базой для формирования чувства реального или воображаемого генетического родства на уровне основных социальных групп. Эта гипотеза предполагает, что общность происхождения языков воспринимается внутри определенных групп как весомое доказательство подлинных генетических и/или культурных связей. В результате такое восприятие служит основой для конкретных идеологий и может даже иметь в некоторых случаях политические последствия.

Союз заза-талышей предлагается в качестве примера процесса установления условного союза на основе воображаемого родства (талышский народ проживает в Южнокаспийском регионе вдоль обоих берегов реки Аракс, а народ заза в Центральной Анатолии). Очевидно, что проживающие в различных географических измерениях члены этих этнических групп, конечно же, не имели представления о существовании друг друга. Вероятнее всего, предполагаемое чувство близости талышей и заза, хотя и до сих пор в основном на спекулятивном уровне, возникло, скорее всего, из-за распространения результатов недавних научных исследований в этой области, в частности теории о южнокаспийско-атурпатаканском языковом союзе (Асатрян 1990; см. также Hakobian 2017; Arakelova 2019), которая подразумевает некий симбиоз народов, носителей южнокаспийских и атурпатаканских диалектов, а также говорящих на горани и зазаки в определенную историческую эпоху (Hakobian 2017).

Виктория Аракелова (2019) допускает также, что в данном случае этот поиск родства может также отражать инстинктивное стремление к обретению потенциальных союзников, желание создать виртуальный союз между двумя относительно небольшими негосударственными народами, этнические территории которых в настоящее время находятся в потенциально враждебных и чужих этнокультурных средах. Оба народа принадлежат к ираноязычным этническим сообществам, живущим в государствах, строящих свою национальную идентичность вокруг концепции тюркскости. Похожесть исторических судеб, понятно, определенно подкрепляет идею родства на основе языковой принадлежности.

Исследование направлено на эмпирическое подтверждение или опровержение данной гипотезы, учитывающей

новообразовавшийся дискурс о воображаемом союзе заза и талышей, выдвинутой Аракеловой (2019).

Разумеется, в данном случае, под воображаемым родством между талышами и заза имеется серьезная историческая основа. Согласно Асатряну (1995), народ заза мигрировал из Дейлама в Анатолию в период с X по XII века, что усиливает вероятность общего происхождения двух групп. Кроме того, определенные эксклюзивные лексические совпадения между языком заза и талышским (Hakobian, 2017) дополнительно указывают на их потенциальные общие корни. Тем не менее, народ заза был четко сформирован в анатолийской среде, как подчеркивает Аракелова (2019), описывая их как "анатолийское явление". Более того, существуют и религиозные различия между общностями заза и талышами: некоторые заза идентифицируют себя как алевиты, а другие как сунниты, в то время как среди талышей есть как шииты, так и сунниты. Эти различия дополнительно формируют идентичности и взаимодействия внутри каждого сообщества.

Для выяснения вопроса насколько актуален вышеуказанный дискурс в сообществах заза и талышей проведен контент-анализ девяти ресурсов на *YouTube*, каждый из которых имеет от 2,000 до 8,000 просмотров, охватывающих период с 2017 по 2023 год. Нужно также отметить, что дискуссия представителей заза и талышей происходит на турецком и азербайджанском языках соответственно.

В последние десятилетия обе общины, заза и талыши, претерпели значительные трансформации в своей идентичности, что привело к возрождению этнического и религиозного самосознания. Для заза этот процесс характеризуется появлением ряда фундаментальных работ по истории их языка, которые отчетливо показали его радикальное различие от курдского (см. Asatrian 1995; Paul 1998 т.д.), тем самым указывая на самобытность народа заза как отдельную иранскую этническую группу,

отличную от курдов. Кроме того, массовая эмиграция в Европу в 1980-е годы способствовала возникновению сепаратистских и националистических идей, в том числе концепции независимой государственности, — создание независимого Зазаистана – предложенной Эбубекиром Памукчу. В то время как для талышей вершиной их политической идентичности стало учреждение Талышско-Муганской автономной республики (ТМАР) в июне-августе 1993 года, просуществовавшей всего два месяца, но оставившей неизгладимую печать на сознание талышей и способствующей кристаллизации их идентичности. Также в 2010 году была создана Талышская академия наук в Минске, а уже в 2011 году вышел в свет "Вестник Талышской Национальной Академии" — первое международное научное издание, посвященное комплексному изучению Талышистана.[1] Более того, в 2014г. были созданы радио "Голос Талышистана", а также Youtube канал "Национальное телевидение Талышистан". Все это, разумеется, не могло не отразится на формировании этнической консолидации Талышей.

Позже, в 2019 году, бывшими лидерами ТМАР в Кёльне был создан "ЗазаТалышский" культурно-политический союз,[2] преследующий цели сохранения национальной самобытности этих народов (язык, культура, традиции), а также сотрудничества между заза и талышами в Германии и укрепления отношений между двумя народами.

Различные программы и дискуссии транслируются на разных каналах YouTube, организованных как талышами, так и заза,

[1] ИА Регнум (2011), "В Минске вышел первый номер Вестника Талышской Национальной Академии" → https://regnum.ru/news/1480893

[2] Tolish Media (2019), "В Германии создан союз талышей и заза" → https://tolishmedia.com/2019/07/7457

которые стремятся больше узнать друг о друге. Эти обсуждения часто затрагивают следующие ключевые вопросы:

Языковое сходство. Участники часто выделяют сходства между языками, на которых говорят их народы, отмечая особенно наличие многочисленных общих слов.

Религиозный момент. Значительная часть обсуждений связана с религиозным разнообразием в обеих общинах. Среди талышей существуют шиитские и суннитские фракции, а среди заза есть алевиты и сунниты (последователи как ханафитского, так и шафийского мазхаба).

Вопросы идентичности. В обсуждениях также затрагиваются препятствия, с которыми сталкиваются заза в определении своей идентичности, не только в отношении турок, но и курдов.[1]

На одном из каналов взгляд заза на ситуацию кратко выражен следующим образом: *Biz Zazalarkadim İran Medeniyetinin en kadim halklarından biriyiz. Gilani ve Deylemiyiz. Talış, Gilan ve Deylambölgesinden Anadolu topraklarına göç etmiş bir halkız. Biz Zazalar Türk veya Kürt değiliz. TürkiyeCumhuriyetinin kurulumundan süre gelen Türk asimilasyonuna karşı Zaza halkı olarak direndik. Türkasimilasyonu 2000li yıllarda baskıyı azaltınca, bu defa İrani halklar arasında kardeş olduğumuz ve asırlardıryan yana yaşadığımız Kürt halkının içerisindeki PanKürtçüler biz Zazaları asimile çalışmalarına başladı. BizimTürklerle veya Kürtlerle bir derdimiz yoktur. Türk Türktür. Kürt Kürttür. Zaza Zazadır. Hiçbir milletin başka birmilleti asimile etmeye hakkı yoktur* (перевод: “Мы, заза, считаем себя одним из старейших народов древней иранской цивилизации, выходцами из регионов Гилян и Дейлам. Наше переселение в Анатолию из областей Талыш, Гилян и Дейлам подчеркивает наше уникальное наследие. Мы твердо заявляем, что мы ни турки, ни курды. На протяжении истории мы твердо противостояли турецким

[1] Talyshistan TV (2017), “Талыши и народ заза: Талышистан и Зазаистан” → https://www.youtube.com/watch?v=PlOFHiYyWhs

попыткам ассимиляции, которые продолжались даже после образования Турецкой Республики. Однако в 2000-х годах мы столкнулись с новым вызовом, когда панкурдские элементы курдского сообщества стремились ассимилировать нас. У нас нет проблем ни с турками, ни с курдами. Турецкий — это турецкий, курдский — курдский, и язык заза – это язык заза. Мы считаем, что ни одна нация не имеет права принудительно ассимилировать другую".

Очевидно, что заза признают теорию своего переселения из региона Каспийского моря, подчеркивая свою непрерывную борьбу за сохранение своей уникальной идентичности и культуры. Эта борьба не только против турецкой ассимиляции, но и против усилий по ассимиляции со стороны соседних курдских националистических организаций. Кроме того, интервьюер (заза), отмечает, что язык заза преподается в качестве избирательного предмета в школах Турции. Более того, отмечается об учреждении кафедр в некоторых университетах для изучения языка заза.[1]

В другом видео на том же канале заза лингвист и политик вместе с азербайджанским журналистом и правозащитником углубляются в объяснение идентичности заза и талышей. Они особенно акцентируют внимание на вопросах языковой близости и общих исторических опытах, подчеркивая угнетение и ассимиляцию, с которыми сталкивались со стороны турок и курдов, а также азербайджанских тюрков.

В отдельном видео активист из Турции, представляющий заза (из Диарбекира), заявляет, что в Турции проживают примерно 10-15 миллионов заза (на самом деле, не более 4-5 миллионов). Он подчеркивает близкие связи между языками заза, талыши и мазандерани, четко отделяя язык заза от курдского. Активист

[1] ZAZA (2020), "Talışlar ve Zazalar kimdir?" → https://www.youtube.com/watch?v=HfT2YIAjEw4

упоминает выделение одного часа в эфире программ на языке заза на канале *TRT Kurdi* с 2015 года и выступает за дополнительные культурные права, включая обязательное обучение на родном языке в школах. Он повторяет опасения об ассимиляции, подчеркивая преобладание языка заза в сельских населенных пунктах.[1]

Далее, в другом видео, представлена беседа с историком-заза, проживающим в Париже, который выдвигает теорию, согласно которой, корни языка заза восходят к шумерскому; к тому же он предполагает, что иранские языки могли бы развиваться на основе языка заза, то есть, по его мнению, зазаки — это своего рода некое воплощение протоиранского. Интервьюируемый сожалеет об отсутствии автономного правительства заза, телеканалов на родном языке, собственных газет, образования на родном языке, гимна и флага. Он также обсуждает психологические барьеры, предполагая, что некоторые заза воспринимают свой язык как не престижный и, поэтому, воздерживаются от его использования. Несмотря на эти проблемы, он подчеркивает, тем не менее, что заза стремятся к культурной автономии, а не к отделению от турецкого государства, сосредотачиваясь на языке, литературе и религии.[2]

В последующем прямом эфире с участием талышских и заза историков, лингвистов и этнографов обсуждалось возрождение идентичности заза с 1980-х годов и лингвистические связи между зазаки и талыши.[3]

---

[1] ATİŞ TV (2021), “Zaza xalqı və tarixi” → https://www.youtube.com/watch?v=tjg7H4om0ZY

[2] ATİŞ TV (2021), “Zaza xalqı, tarixi ve Talışlar ilə bağlılığı” → https://www.youtube.com/watch?v=a-w-n9vKyaA

[3] ATİŞ TV (2021), “Zaza və Talış tarixçilərinin tarixi toplantısı ” → https://www.youtube.com/watch?v=99tw-98uDJQ

В ходе последнего прямого эфира на данном канале, состоявшегося 17 апреля 2021 года с участием заза лингвиста и талышского правозащитника, докладчик подчеркнул различия между заза и курдами, выделив языковой барьер между ними и историческую приверженность заза Шаху Исмаилу во время османо-иранских конфликтов, в то время как курды всегда были на стороне Османской империи. Выступающий также заявляет, что курды-алевиты приняли алевизм от заза.[1]

В новых видео на *YouTube* обсуждаются языковые сходства между заза, талышскими и древним мидийским, а также распространенность алевизма среди заза, который рассматривается как синкретизм ислама и зороастризма, восходящий к Дейламу, предполагаемой прародиной заза. Участники также подчеркивают важность солидарности между заза и талышами в борьбе с пантюркизмом и сопротивлении ассимиляции.[2]

В видео на канале *ZizeTV* выступающий обсуждает генетические исследования, проведенные среди заза и талышей, проживающих в Европе, которые выявили 85% генетического соответствия между заза и талышами. Он отмечает также, что осознание взаимного родства возникщее среди заза и талышей, живущих в Европе, привело к увеличению коммуникации между этими двумя народами.[3]

---

[1] ATİŞ TV (2021), "Zaza ve Talış tarixinin izində" → https://www.youtube.com/watch?v=lGgSFBmtf0g

[2] ZAZA MEDİA (2022), "Talış tarihçi Ali Agayev ile Zaza ve Talış halkı hakkında Program" → https://www.youtube.com/watch?v=lMv-q70OjsA

[3] Zize TV (2023), "Talış və Zaza sözlərinin etimoloji təhlili " → https://www.youtube.com/live/dth0G5DBAu8?si=S5J14Jv2ztrwNCD1

До недавнего времени языки заза и талышский, будучи бесписьменными, не были стандартизированы. Однако за последние десятилетия по мере развития письменной литературы и публицистики (у талышей этот процесс начался намного раньше, с первых десятилетий 20-ого века), они постепенно начинают нормироваться. Сегодня заза имеют возможность обучаться на родном языке, хотя это осуществляется через элективные курсы в школах для учащихся 5-8 классов. Это подразумевает стандартизацию языка, которая проводится как в Европе, так и в Турции. У талышей меньше, кажется, таких требований к обучению на родном языке или они не столь широко освещены в пределах изученного материала. Сегодня для заза важно, чтобы помимо обучения на родном языке также существовали средства массовой коммуникации на языке заза.

В целом, очевидно, что заза сделали значительные шаги в стандартизации языка и этнически четко идентифицируют себя отдельно от турок и курдов. Языковая принадлежность считается более или менее установленной и доказанной, и уже говорится о генетическом родстве, основанном на предполагаемом общем происхождении и сходстве языков, хотя доказательства еще не были предоставлены. Как отмечал один из интервьюируемых, до последних десятилетий заза не знали о своих братьях и вновь воссоединились благодаря исследованиям иранистов и наличию диаспор обоих народов. Говорить о политическом факторе в этом контексте, возможно, еще рано, так как подобные претензии и дискурсы пока отсутствуют, однако уже виден четкий вектор этнической консолидации.

Библиография

Асатрян, Г. А. (1990), "Еще раз о месте заза в системе иранских языков (заметки по новоиранской диалектологии)", *Patmabanasirakan handes* 4: 154-163.

Anderson, B. (2006), *Imagined Communities: Reflection on the Origin and Spread of Nationalism*, London-New York.

Arakelova, V. (2019), "Notes on Language Affinity and Imagined Kinships", *Iran and the Caucasus* 23: 380-389.

Asatrian, G. (1995), "Dim(i)lī", *Encyclopædia Iranica*, VII/4: 405-411.

Hakobian, G. (2017), "Lexical Similarities of Zazaki and Talishi", *Zazaki–Yesterday, Today and Tomorrow: Survival and Standartization of a Threatened Language*, Z. Arslan (ed.), Graz: 33-55.

Paul, L. (1998), *Zazaki. Grammatik und Versuch einer Dialektologie*, Wiesbaden.

In Search of Kinship: the Zaza and Talyshis*

Tsovinar Kirakosian
Russian-Armenian (Slavonic) University, Yerevan

Abstract

The study aims to examine the shaping of a mode of relations, akin to an "imagined alliance", between two Iranian-speaking communities – the Talyshis, residing in the South Caspian region (Azerbaijan Republic), and the Zazas who inhabit Central Anatolia (Turkey). Both communities have undergone identity transformations in recent decades, demonstrating heightened self-awareness. This research seeks to contextualize the concept of "imagined communities" coined by Benedict Anderson, which suggests that nations are socially constructed entities envisioned by those who identify as part of the group. Anderson explores the pivotal role of language in fostering a

* This article is part of Project 21AG-6A079, conducted within the framework of the State Committee of Science of the Republic of Armenia.

shared sense of identity and belonging among nations. The inquiry endeavours to investigate empirically and either validate or refute the hypothesis concerning the emerging discourse on the Talyshi-Zaza imagined alliance. Through content analysis of available written and recorded media, the study aims to trace the tendencies and the scope of this alliance at present, while also trying to forecast its future development as a fundamentally new socio-cultural phenomenon and a potential ethno-political factor in the region.

Keywords: Zazas, Talyshis, Turkey, Azerbaijan Republic, South Caspian Region, Iranian languages, Imagined Communities